

## INTERPRETARIAT INTERCULTUREL

Le 20 janvier 2008, 16 nouveaux interprètes ont reçu leur certificat de participation lors d'une cérémonie de remise des certificats.

Les services sociaux, les administrations ou les services médicaux peuvent donc maintenant faire appel à nous en cas de problèmes de communication dans les langues suivantes : albanais, arabe, créole capverdien, espagnol, éwé, lingala, mandarin, portugais, persan, pilipino, swahili, serbo-croate, russe, tchiluba et wolof.

Les interprètes interculturels peuvent être demandés par un organisme ou une institution active dans le domaine socio-médical ainsi que par une administration communale.

Les interprètes peuvent intervenir soit par téléphone ou sur place auprès de l'organisme demandeurs. Ces interventions sont gratuites dans la limite des crédits disponibles et sous certaines conditions. Pour tout renseignement, veuillez contacter Mina CHINI au tél: 438333-52 ou par e.mail: [interpretariat@asti.lu](mailto:interpretariat@asti.lu)


## INFO-MIGRANTS

La nouvelle loi sur la libre circulation et l'immigration, entrée en vigueur le 1er octobre 2008, est encore très jeune et il n'est pas facile de se retrouver dans les différents types d'autorisation de séjour. Nous organisons des séances d'informations sur la nouvelle loi pour votre association /institution. Ces séances de deux heures visent à avoir un aperçu structuré sur le contenu de la loi et à mieux comprendre cette matière complexe.

Pour organiser une telle séance qui est gratuite, dans vos locaux ou à l'ASTI, veuillez contacter Laurence HEVER au tel: 438333-46 ou par email: [partenariat@asti.lu](mailto:partenariat@asti.lu)

Grâce au service de traduction orale directe nous pouvons assurer ces séances d'information sur la nouvelle loi sur l'immigration aussi dans d'autres langues telles le portugais, l'anglais, le français ou le serbo-croate.

## WWW.BIENVENUE.LU



Le site [www.bienvenue.lu](http://www.bienvenue.lu) se remplit petit à petit d'informations. Plusieurs formulaires et documents à télécharger sont d'ores et déjà disponibles.

Nous sommes en train de réaliser les traductions vers l'anglais ainsi que les fiches synthétiques qui vont être traduites dans d'autres langues.

Nous allons organiser une réunion du Comité de Pilotage du site pour les partenaires intéressés, nous vous recontacterons sous peu via courriel pour fixer une date pour la réunion. Si vous avez des suggestions ou idées pour le site, n'hésitez pas à nous contacter par courriel : [edelalvarez@asti.lu](mailto:edelalvarez@asti.lu) ou par téléphone au 43 83 33 61.

## DIVERS

Nous venons d'éditer une nouvelle brochure qui présente les 3 services du projet "Partenariats pour l'Intégration Interculturelle", vous pouvez la télécharger sur [www.bienvenue.lu](http://www.bienvenue.lu).

A partir du mois de mars elle sera aussi disponible dans les langues suivantes: anglais, albanais, arabe, chinois, espagnol, portugais, russe et serbo-croate. N'hésitez pas à nous demander des exemplaires si vous en avez besoin.